

CHINA MUSLIM  
المجلة المسلم الصيني



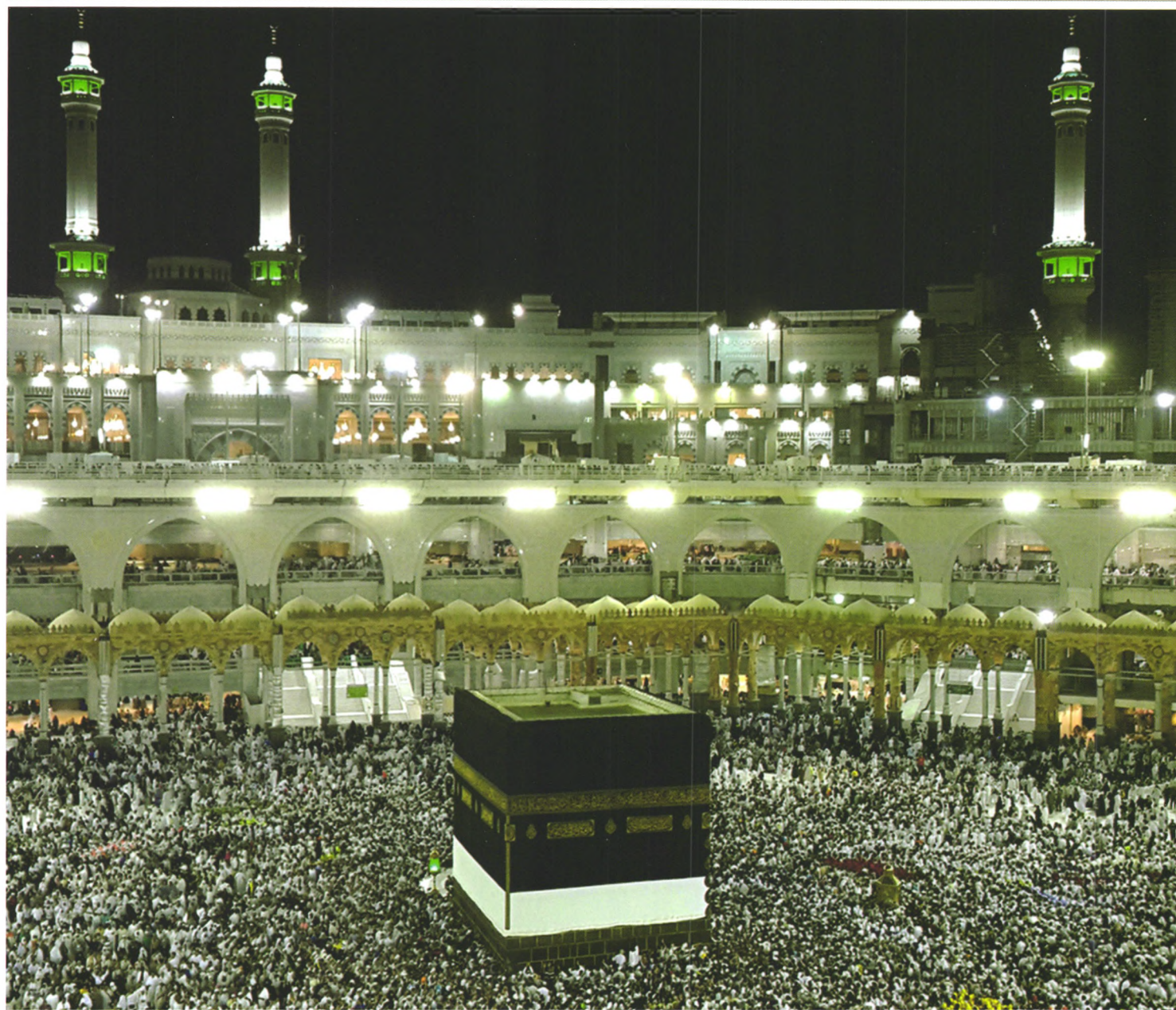
QK1729497

# 中国穆斯林

伍

2017

总第 229 期



汉文



欢迎扫码关注  
中国伊协在线

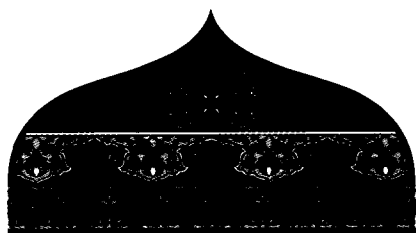
维文



万方数据

مجلة إسلامية ثقافية علمية جامعة  
تصدرها الجمعية الإسلامية الصينية

# CONTENTS 目录



CHINA MUSLIM

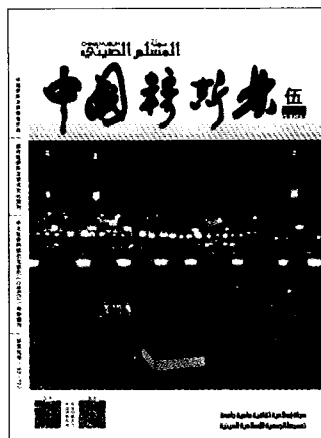
中国穆斯林

弘扬优良传统

阐释经训精义

关注移民生活

启迪大众智慧



封面：禁寺新貌

(韩雪莉 摄)

本刊所付作者的稿酬包括纸质及数字形态出版的《中国穆斯林》杂志的稿酬。转载本刊文章及图片，须经作者或本刊同意。请尽量通过电子信箱投稿，请勿一稿两投，来稿一律不退。

## 特稿 Features

- 04 李克强签署国务院令公布修订后的《宗教事务条例》/ 新华社  
Li Keqiang Signs the State Council Decree to Release the Revised  
*Regulations on Religious Affairs*
- 05 新修订的《宗教事务条例》反映了宗教界的意愿 / 杨发明  
The Newly-revised *Regulations on Religious Affairs* Reflects the Wish of  
the Religious People
- 08 伊斯兰教中国化的重要成果——汉文伊斯兰教著述概览 / 金宜久  
Islamic Works in Chinese: Achievements of the Localization of Islam in  
China

## 视点 Viewpoint

- 15 穆斯林怎样面对网络舆情 / 从恩霖  
How Muslims Face the Online Public Sentiment

## 经学 Study of the Islamic Classics

- 19 穆罕默德·阿里及其英文版《古兰经译解》/ 齐传洁 王根明  
Muhammad Ali and His English Translation of the Holy Qur'an with  
Commentary
- 23 伊斯兰教前定的内涵与信仰前定 / 李江民  
Connotations and Faith of Predetermination in Islam

## 论坛 Forum

- 25 苏菲主义的“四分法”——以鲁米为例 / (伊朗) 好麦特  
The Quartering of Sufism: In the Case of Rumi
- 29 伊斯兰教与维吾尔族医学 / 买托合提·居来提  
Islam and Uyghur Medicine

## 交流 Communication

- 32 伊协组织积极践行社会主义核心价值观的思考 / 穆可发  
Thinkings on the Islamic Associations' Efforts in Practicing the Socialist  
Core Values
- 34 贵州伊斯兰教坚持中国化方向的经验 / 桂希江  
Experience of Guizhou Province in Insisting on the Localization of Islam in  
China

## 钩沉 Memories

- 36 民国时期南京回族社会活动中的对话尝试 / 洪伟  
Dialogues Carried out in the Hui Social Activities in Nanjing during the  
Republic of China

## 人物 People

- 41 学兼文武的马明达先生 / 赵殿红  
Mr. Ma Mingda: A Knowledgeable Martial Art Master

## 访谈 Interview

- 46 中国化语境下的伊斯兰教研究 (下)  
——周燮藩研究员访谈 / 马景  
Islamic Study in the Context of the Localization in China (II): An Interview with Zhou Xiefan

## 生活 Life

- 51 西安回坊: 丝绸之路上的文化明珠 / 梁黎  
The Hui Community in Xi'an: A Cultural Pearl on the Silk Road  
55 山巷清真寺之一日行与思 / 刘亚红  
Thoughts on One Day's Trip to Shanxiang Mosque

## 文苑 Literary Garden

- 59 祖国颂——大地 / 郭宝光  
Ode to the Homeland  
61 悬崖上的独舞 / 君悦  
Solo Dance on the Cliff  
65 译海拾贝 / 李海钦 保利山 译  
Translated Literary Writings

## 译介 Translations

- 66 《古兰经》研究评述 (上) / 安德鲁·里平 著 马睿智 译  
Review of Qur'anic Studies(I)  
70 公正的天平 (四) / 安萨里著 王伟译  
A Fair Scale (IV)

## 域外 Overseas Stories

- 73 伊斯兰对幸福的定义和体验 (上) / 赛义德·穆罕默德·纳吉布·阿塔斯 著  
马立武译  
Meaning and Experience of Happiness in Islam(I)

## 悦读 Book Review

- 78 《白河逝水》结构的审美意义 / 米寿江  
Aesthetic Meaning of the Plot of the Novel *The Running Water of the White River*



2017 年 9 月 30 日出版  
(双月刊 总第 229 期)

主管单位: 国家宗教事务局  
主 办: 中国伊斯兰教协会  
编辑出版: 《中国穆斯林》编辑部  
副 主 编: 马利强 敏俊卿  
统 筹: 敏俊卿  
责任编辑: 吴淑梅 韩雪莉 马 丹  
美 编: 吴淑梅 郭永波  
装帧设计: 欧阳显根  
编 辑 部: (010)59313081 59313084 59313072  
英文翻译: 丁旭辉  
阿文翻译: 陈玉龙 马义辉

地 址: 北京市西城区南横西街 103 号  
邮 编: 100053  
电子信箱: zgmslzz@163.com  
排 版: 北京奥蓝文化传播有限公司  
印 刷: 北京久佳印刷有限公司  
订 阅: 全国各地邮局  
邮发代号: 82-722  
国外发行: 中国国际图书贸易公司  
(北京 399 信箱)  
国外代号: BM6641  
国内定价: 8.00 元  
欢迎登录中国伊斯兰教协会网站:  
<http://www.chinaislam.net.cn>

## الفهرس

- وقع لي كه تشيانغ رئيس مجلس الدولة الامر لاصدار «لوائح الشؤون الدينية» المنقحة.....شينخوا (04)
- عبرت «لوائح الشؤون الدينية» جديدة التنقيح عن رغبات الأوساط الدينية.....يانغ فا مينغ (05)
- مثمرات مهمة لتصيين الإسلام --- الكتب الإسلامية باللغة الصينية.....جين يي جيو (08)
- كيف يواجه المسلمون الآراء العامة من الشبكة الانترنت.....تسونغ أن لين (15)
- الشيخ محمد علي و تفسيره لترجمة معاني القرآن الكريم باللغة الإنجليزية.....تشى توان جيه \ وانغ قنغ مينغ (19)
- مفهوم قدر الإسلام والإيمان به.....لي جيانغ مينغ (23)
- التقسيمات الأربع للتصوف --- مثل الشيخ رومي (إيران).....خو ماي ته (25)
- الإسلام والطب الويغوري..... (29)
- التفكير حول ممارسة الجمعية الإسلامية بنظرية القيم الإشتراكية الجوهريّة.....مو كه فا (32)
- التجربة التاريخية لتمسك الإسلام إتجاه التصيين في مقاطعة قويتشو.....قوي شي جيانغ (34)
- تجربة الحوار في الأنشطة الاجتماعية لقومية هوي في مدينة نانجينغ في فترة جمهورية الصين الوطنية.....هونغ وي (36)
- السيد ما مينغ دا هو العالم ومتقن كونفو.....تشاو ديان خونغ (41)
- الدراسات الإسلامية تحت سياق التصيين-----المقابلة للسيد تشو شيه فان.....ما جينغ (46)
- حي قومية هوي في مدينة شيان : اللؤلؤ الثقافي في طريق الحرير.....ليانغ لي (51)
- رحلة يوم وفكرة في مسجد شيان شيانغ.....ليو يا خونغ (55)
- الشعر : الثناء علي الوطن الأم --- الأرض.....قوه باو قوانغ (59)
- الرقص المنفرد علي الجرف.....جون يوه (61)
- مختارات الترجمة.....ترجمة : لي هاي تين \ باو لي شيان (65)
- مراجعة لدراسات القرآن الكريم (الأول) للسيد اندلو لي بينغ.....ترجمة : ما روي تشي (66)
- «القسطاس المستقيم» (الرابع) للشيخ أبو حامد محمد بن محمد بن محمد الغزالي.....ترجمة : وانغ وي (70)
- تعريف الإسلام عن السعادة وتجربتها (الأول) لسيد محمد نقيب العطاس.....ترجمة : مالي وو (73)
- مغزي الذوق عن هيكل الرواية «البلدة بجانب النهر الأبيض».....مي شيو جيانغ (78)



丰收 ( 晏建军 / 摄 )

刊号 ISSN 1004-3578  
CN11-1345/B

ISSN 1004-3578



09